

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

А.А. Валерко, И.М. Горячкина
Финансовый университет при Правительстве РФ,
Москва, Россия
Научный руководитель И.О. Юрасова

ВЛИЯНИЕ АНГЛИЦИЗМОВ НА ФОРМИРОВАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ АУДИТА И БУХГАЛТЕРСКОГО УЧЕТА

Аннотация. В статье анализируется влияние глобализации бизнеса на формирование терминологии бухгалтерского учета и аудита при участии англицизмов. Особое внимание уделяется рассмотрению истории возникновения таких слов в экономической области. В ходе исследования было выявлено влияние заимствований на профессиональную терминологию и деятельность аудиторов и бухгалтеров. Также были определены преимущества и недостатки использования англицизмов в рабочей практике. В заключении освещается важность правильного понимания и использования англицизмов.

Ключевые слова: англицизмы, аудит, бухгалтерский учет, глобализация, заимствования, интеграция, унификация.

В современном мире проявление глобализации бизнеса в аудиторской и бухгалтерской сферах можно заметить на примере повышении важности английского языка в деятельности компаний. Эта тенденция связана с увеличением влияния транснациональных компаний и стремлением к унификации стандартов в мире. В условиях интенсивного обмена информацией английский язык стал инструментом эффективной коммуникации.

К концу XX века и началу XXI века произошло значительное заимствование лингвистических элементов из английского языка, включая морфемы, слова, выражения и даже идиоматические фразы. В конце 1980-х годов многочисленные экономические и финансовые термины стали обычным явлением в нашем повседневном дискурсе, большинство из которых иностранного происхождения, такие как «брокер», «инвестор» и «чек» (в знач. – проверка) [1; 5]. Все экономические и финансовые термины являются результатом воздействия западных систем и процедур управления экономикой и финансами на нашу экономику. Новые лексические элементы становятся частью терминосистем. Чтобы закрепиться в русском языке, заимствованные слова должны часто использоваться. Данное условие выполняется в случае отсутствия возможности

замены слова исконным. Например, слово *аудит* – это независимая проверка бухгалтерской (финансовой) отчетности аудируемого лица в целях выражения мнения о достоверности такой отчетности. К данному термину сложно подобрать синоним, который мог бы заменить слово в полной мере [3; 4].

Чаще всего в бухгалтерском учете и аудите используются термины-англицизмы, представляющие собой полукальки. Такие слова при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики, например *аудитор* (аудиторский отчет, мнение аудитора), *инвестор* (решение инвестора), *лизинг* (лизинговые платежи, последствия лизинга), *кэш* (много кэша). Также можно встретить калькированные заимствования. Такие слова сохраняют фонетический облик слова: *референс* (англ. *reference*) – ссылка, сноска; *саппорт* (англ. *support*) – первичные документы, человек осуществляющий поддержку [2].

Включение англицизмов в терминосистему имеет наряду с преимуществами и ряд недостатков. Говоря о преимуществах, можно выделить следующие:

1. глобальная стандартизация;
2. унификация практик;
3. упрощение сравнений и анализа;
4. интеграция с мировыми стандартами.

Недостатки внедрения англицизмов:

1. лингвистические трудности;
2. потеря культурной идентичности в профессиональной сфере;
3. нежелание сотрудников использовать англицизмы.

В результате проведенного нами исследования, мы предлагаем создать для аудиторов профессиональный словарь англицизмов с подробными определениями и описаниями используемой терминологии. Такой словарь должен постоянно подвергаться правкам, чтобы не терять актуальности. Он поможет сотрудникам российских и международных компаний изучать терминологию и использовать англицизмы в своей профессиональной деятельности.

Литература

1. Англицизмы в современном русском языке [Электронный ресурс] // Multiurok URL: <https://multiurok.ru/files/anghlitsizmy-v-sovriemennom-russkom-iazykie-2.html?ysclid=lowqpxi2we810875933> (дата обращения: 29.10.2023).
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М.: Межд. отнош., 1975. 190 с.
3. Влахов С. Непереводимое в переводе. М.: Межд. отнош., 1980. 344 с.
4. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. М.: Наука, 1996.
5. Толковый словарь птичьего языка аудиторов [Электронный ресурс]. URL: <http://petrenko.com.ua/seen/big4/auditors-dictionary/> (дата обращения: 04.11.2023).